

原因「で」格名词及后续动词的语义特征分析

上海对外经贸大学国际商务外语学院 黄 晋

[摘要] 语言学中的“格”反映了名词在句中与谓语之间的句法、语义关系,即格关系。日语由于其典型的粘着语特征,使得格助词在实现格关系中起着重要的作用。然而,日语中的格助词(表层格)与其可实现的意义作用(深层格)之间并不是一对一的关系。同一个格助词在不同语境下可实现不同意义的格,同一意义的格名词及后续动词会表现出其特有的语义特征。

[关键词] 原因格 名词 动词 语义特征

DOI:10.13508/j.cnki.jsr.2014.01.001

引 言

句子的谓语通常都是与各种各样的名词相结合,来描述谓语所表达的动作、状态、性质、关系等。如例(1)中,「読む」这一谓语所表示的动作中就与3个名词相关联。

例(1) 若い女の人が長い椅子で雑誌を読んでいる。^[1]

句中的名词与谓语之间总存在着一定的句法、语义关系。(1)中的「若い女の人」充当句中主语,表示动词「読む」的动作主体;「長い椅子」充当句中状语(日语为「状況語」),表示动词「読む」动作发生的场所;「雑誌」充当句中宾语(日语为「目的語」),表示动词「読む」的动作对象。这些句法、语义关系在日语中分别是通过格助词「が」、「で」、「を」来表示的。我们把这种表明名词与谓语之间句法、意义关系的语法手段称之为“格”,格助词的外在形态为“表层格”,它所体现的名词与谓语之间的意义关系为“深层格”。(表1)

相对于“格”所体现的句法关系,其所体现的名词与谓语之间的意义关系则更为复杂。这是因

为日语的格关系虽然皆是以“名词+格助词+动词^[2]”的形式出现,但格助词与“深层格”之间并不是一一对应的关系,一个“表层”格助词对应的是多个意义的“深层格”。因此,要确定具体语境中究竟实现的是哪个意义的“深层格”,不仅受到名词、动词各自语义特征、格助词的选用等影响,还需要考虑它们之间的相互关系。整个语句的意义解释需要通过三者的复合作用才能实现。

另一方面,一个特定“深层格”的格名词及后续动词也会表现出其特有的语义特征,只有这样才能将一个意义的“深层格”与另一个意义的“深层格”相区分,才能说明为何相同的“名词+格助词+动词”结构形式会出现不同的意义解释。如「学校に行く」之所以实现的是“移动终点”这一格关系,是因为「学校」这一名词具有场所性,「行く」这一动词具有移动性,两者皆具备实现“移动终点”这一格关系的语义特征,从而与「隣の人に話しかける」这一实现“动作对方”的格关系相区分。由此可见,格名词及后续动词的语义特征对确定“深层格”意义具有极其重要的作用。本文以原因「で」格为例,以“名词+で(原因)+动词”结构为考察对象,通过对诸多例句的分析,力图明确原因「で」格名词及后续动词特有的语义特征。

1 先行研究

在迄今为止有关「で」格研究中,奥田(1983)可算是其中的代表。奥田(1983)从词组学角度将

表1 表层格与深层格及句法关系之联系

	若い女の人が	長い椅子で	雑誌を	読む
句法关系	主语	状语	宾语	谓语
表层格	が	で	を	
深层格	动作主体	动作场所	动作对象	

「で」格原因用法归纳如下:

- ①现象·动作·状态名词+自然现象·生理现象
动词(自动词)
- a. 電線が風ですさまじく鳴っている。
b. …お上さんは病気で二階にふせていた。
- ②现象·动作·状态名词+自然现象·生理现象
动词(他动词)(仅限于他动词与「を」格名词
之间的组合是陈述性关系,或他动词与「を」
格名词之间组成了固定词组的情况)
- c. 秋になると、神経痛で母は何日も商売を
休むし…
d. 明日から、カッコウの声で目をさますの
だわ。
- ③很难区分名词与动词的组合表示的是原因,
还是状况的情况
- e. 父親は戦争で死んでおります。
f. 四月革命のデモで死傷した学生の…
- ④动作名词+移动性自动词(表示“目的”)
- g. …店を支えるための金策の奔走などで毎
日のお島はかよった。(但并非所有
移动性自动词与动作名词组合都表示“目
的”关系,如:
- h. 兄も兄嫁も先生づとめで家に帰らないから…(表示“原因”)
- ⑤「…のこと/の問題」(問題点、関心事)+心
理活动·行为动词
- i. 財産のことで相談しなければならないのよ。
g. 研究するはずの学生が政治問題で意見を
述べることはよくないといわれた。
- ⑥「命令、いいつけ、勧告、要望、要請、提案な
ど」+动词
- k. 四日ほどしてから、代助はまた、父の命令
で高木の出立を新橋まで見送った。
l. アメリカの要請でイギリスが急速に再軍
備を迫られたとき…
- ⑦「おかげ、せいなど」形式名词+动词
- m. 隊長は注射のおかげでうつらうつらしか
けているようであった。
n. 父は年のせいで健康の衰えたのを理由と
して… (奥田 1983:331-335)

奥田(1983)详细记述了「で」格名词与动词之
间的组合关系,归纳了「で」的各类用法,这对理解
日语格助词在句中所体现的深层意义有很大帮助
作用。不过,就原因「で」格而言,文中对于所涉及
的名词以及动词语义特征的分析略显不足,没有
明确这些语义特征的分类标准及共性。同时,
「で」格名词及后续动词以外的因素对原因「で」格
的影响作用也没有提及,因此也就无法解释④h
「兄も兄嫁も先生づとめで家に帰らないから…」
中为何不是“目的”义,而是“原因”义。本文将对
上述问题一一展开论述。

2 原因「で」格名词的语义特征

本文以山田(2003)为参考,将「で」格的原因
用法分为以下三类:A事态的原因。如:「強い風で
看板が倒れた。」B动作·行为的理由。如「急用で
家に帰った。」C动作·行为的目的。如「療養で温
泉に行った。」^[3]其分类标准在于:首先将「で」格
的原因用法分为A事态的原因和B、C动作·行为
的原因^[4]两大类,然后再将动作·行为的原因这一
类细分为B动作·行为的理由和C动作·行为的目
的的两类。由此一来就变成了上述的三类。我们先
来看一下以下例句。

- (2) a. 松葉杖で歩いた。
b. ハイヒールで歩いた。
c. 裸足で歩いた。
d. 車の故障で歩いた。 (伊藤 2002:106)

仔细分析(2),我们发现在“名词+格助词+动
词”结构中格助词与动词固定不变的情况下,名词
的语义特征不同,「で」格所实现的深层意义也有
所不同。(2a)「松葉杖で歩いた」表示的是行为发生
时所依靠的“工具”,(2b)「ハイヒールで歩いた」
表示的是行为进行时所采用的“手段”,(2c)「裸足
で歩いた」表示的是行为进行时伴随的“样态”,
(2d)「車の故障で歩いた」表示的是行为发生的
“原因”。由此可见,名词的语义特征对「で」格的
深层意义起着重要的影响作用。换言之,同一深
层格的名词应具有特有的语义特征,才能在相同
的“名词+格助词+动词”结构中实现的是该意义
的深层格,而不是其他意义的深层格。

关于名词及动词语义特征,不少日本学者都

进行过研究。《分类词汇表》(『分類語彙表』1964)、《计算机用日语基本动词词典》(『計算機用日本語基本動詞辞書 IPAL (Basic Verbs)』1987)、《日语基本动词用法词典》(『日本語基本動詞用法辞典』1989)、《日语词汇大系》(『日本語語彙大系』1997)就是其中的代表。其中,关于名词语义特征的分类,《分类词汇表》中将名词分为5个上位概念,其下位分类达到545种。『IPAL』中的名词有4个上位概念,其中2项又分别有下位分类,共计16种。《日语基本动词用法词典》中的名词上位概念有49种,与下位分类一起共计达450种。本文主要参照《日语词汇大系》(1997)的分类,将名词的上位概念分为以下6种:

- ①《具体》《主体》(人/組織)
- ②《具体》《場所》(施設/地域/自然)
- ③《具体》《具体物》(生物/無生物)
- ④《抽象》《抽象物》(精神/行為)
- ⑤《抽象》《事》(人間活動/事象/自然現象)
- ⑥《抽象》《抽象的關係》(存在/類・系/関連/性質/状態/形状/數量/場/時間)

首先,将一般名词^①分为存在于外部世界的实体(《具体》)与以观念形态存在于人们头脑中的实体(《抽象》)两大类。然后,《具体》又分为人类活动的《主体》、人类活动的《場所》以及人类活动对象的《具体物》三大类;《抽象》又分为人类活动对象的《抽象物》、将动态属性实体化的《事》、表示实体、属性间各种关系或静态属性实体化的《抽象的關係》三类。在此基础上,再将上述的《主体》、《場所》、《具体物》、《抽象物》、《事》、《抽象的關係》各项进行下位分类。具体分类如图1所示。

下面我们对照图1,结合《日语词汇大系》来分析不同原因「で」格用法中名词的语义特征。

A. 事态的原因

- (3) その役職中、いわゆるカンニングで捕まった学生がいた。
(「カンニング」《抽象—事—人間活動—行為》)
- (4) 自殺する理由はまったく見当たらず、不注意で海に落ちたとしか考えられなかった。
(「不注意」《抽象—事—人間活動—精神》)
- (5) 一年後、父はバカバカしい狩猟事故で死んだ。
(「事故」《抽象—事—事象—出来事》)

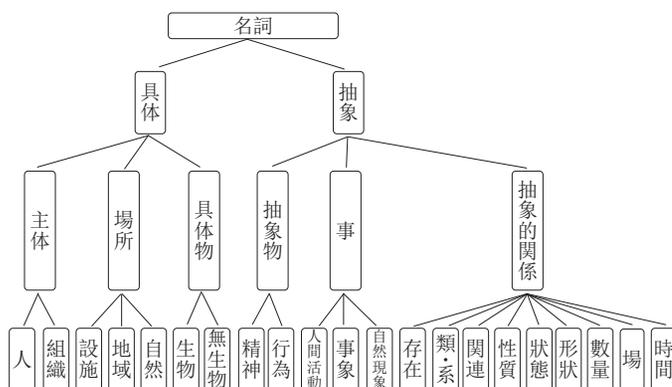


图1 一般名词的语义特征体系(上位概念部分)

- (6) こんな商習慣も時代の変遷で随分減ってきたといわれている。
(「変遷」《抽象—事—事象—變動》)
- (7) 侍になりたかった父親が、銭の力で御家人株を買ってくれた。
(「地震」《抽象—事—自然現象—非生命現象》)
- (8) ピアニストの館野泉は三年前、脳出血で倒れ、右手が不自由になった。
(「脳出血」《抽象—事—自然現象—生命現象》)

B. 动作・行为的理由

- (9) 「夫は急用で突然ドイツへ行った」とするスタンガー夫人の話に納得できない親類が出したものらしい。
(「急用」《抽象—事—人間活動—行為》)
- (10) 役行者の命令で橋をかけるのに、醜い容貌を恥じて夜だけ働いたという伝説がある。
(「命令」《抽象—事—人間活動—行為》)
- (11) 一命をとりとめた龍馬が薩摩藩の西郷隆盛のすすめで、お龍とともに霧島温泉旅行する。
(「すすめ」《抽象—事—人間活動—行為》)
- (12) これくらいの屈辱で泣いたり、わめいたりするのは、もっと差別された底辺の女性たちに対して恥ずかしいことではないか。
(「屈辱」《抽象—事—人間活動—精神》)

C. 动作・行为的目的

- (13) 明日は、仕事でサムイ島へ行く。
(「仕事」《抽象—事—人間活動—行為》)
- (14) 第二番目は、旅行や留学で海外に出て薬物を体験する若者がふえているという報告が

あります。

(「旅行/留学」《抽象一事一人間活動一行為》)

(15)地震当日、休暇でこの地に来ていたトルコ人観光客も多数あり、その多くが悲惨な運命をたどったのは痛ましいことである。

(「休暇」《抽象一事一人間活動一行為》)

(16)この駒場東邦は、私の自宅から徒歩圏内にあり、よく散歩で校門の前を通るので、何となく、以前から親しみを感じていたのである。(「散歩」《抽象一事一人間活動一行為》)

通过分析以上例句,我们发现原因「で」格名词皆为《抽象一事》名词,而其他语义特征名词很难后续「で」成为原因格。同时,相对于表示A事态的原因时,原因「で」格名词的语义特征涵盖《抽象一事》所有下位分类,即《抽象一事一人間活動》、《抽象一事一事象》、《抽象一事一自然現象》三类,表示B动作·行为的理由以及C动作·行为的目的时,原因「で」格名词的语义特征只偏向《抽象一事一人間活動》一类。

据《大辞林》(2006)解释,所谓“原因”是指“造成某事物或状态结果的事·事件”(ある物事や状態を引き起こしたもとになった事·出来事),因此“事·事件”是“原因”的本质特征,只有“事·事件”才能成为某事态或动作·行为的原因。正因为如此,原因「で」格名词的语义特征限定在《抽象一事》名词也就理所当然。

另外,由于原因格「で」A的用法表示的是“事态的原因”,不含人的主观性、有意志的行为,因此既可以是《人間活動》,也可以是《事象》、《自然現象》充当这些事态的原因。所以这三类名词都能后续格助词「で」表示原因格,这也是原因「で」格最典型、最常用的用法。与此相对,B、C的用法表示的是“行为·动作的理由”、“行为·动作的目的”,这两类用法带有人主观性、意志性,强调的是主体“人”展开行为·动作的理由、目的。主体“人”一般只会因为或为了某个“人类活动”才会发生特定的行为·动作,而不会因为或为了某个“事象”、“自然现象”而发生一定的行为·动作。“事象”或“自然现象”都是自然而然发生的、不以人的意志为转移的,因此这两类名词难以后续格助词「で」表示原因格。

3 原因「で」格后续动词的语义特征

我们在进行语句的意义解释时,首先要了解一个词有哪些语义,然后要确定在一定语境下,诸多语义中的哪一个语义被激活,实现的是哪个义项。在这个过程中,词与词之间的相互制约起了至关重要的作用。名词与名词、名词与动词、动词与动词之间,哪些词能组合搭配使用,组合后产生什么样的意义是我们经常要考虑的一个问题。其中,名词与动词的组合,形成了日语中的格关系,对语句的意义解释起着极其重要的作用。我们先来看一下以下两个例句。

(17)そこで、先日、私たちのデパートで「新北海道展」を企画しました。

(18)私は今までどおりゆっくりと昼寝をしたり、映画を見に行ったり、デパートで買い物したりした。

(17)中的「デパート」具有《具体一主体一組織》语义特征,此时「で」格为“主体”格,(18)中的「デパート」则具有《具体一場所一施設》语义特征,此时「で」格为“场所”格。在名词与格助词相同的情况下,我们只能从后续动词的语义特征来分析产生(17)、(18)「で」格深层意义差异的原因。(17)中的动词「計画する」是思考动作动词,而具备思考行为能力的只有可能是人或组织团体,在此情况下(17)中的「デパート」只有实现《具体一主体一組織》语义特征,语句才能成立。而(18)中的动词「買い物する」体现的是“所有权的移动”,此时「デパート」无法实现所有权移动的主体这一角色,而只能实现动作发生的场所,即《具体一場所一施設》语义特征,语句才通顺。由此可见,在“名词+格助词+动词”结构中名词与格助词相同的情况下,后续动词语义特征不同,会影响「で」格名词的语义特征,同时使得格助词「で」表现出不同的深层意义。因此,后续动词的语义特征对格名词语义特征及深层格意义的确定也具有重要的作用。

有关动词的语义分类,一直以来都是日语研究者关注的重点。木村(1991)从日语语义及句法特征对日语动词进行了分类。工藤(1995)从“体”的角度对日语动词语义进行了归类。而仁田(2010)则通过动词与其共起的格要素之间的关系,尝试了对动词语义新的分类。考虑与名词语

用「～未然形+(よ)う」、「～てください」等具有明显意志含义的句式。如

(19)* 屈辱で泣こう。

(20)* 仕事でサマイ島へ行ってください。

综合上文对原因「で」格名词及后续动词语义特征的分析,可将原因「で」格名词及后续动词的语义特征列表如下(表3)。

4 名词·动词语义特征以外的其他因素

上文主要针对“名词+で(原因)+动词”结构中名词和动词的语义特征进行了分析,除此之外,还有些因素会对「で」格的意义作用产生影响。本节主要以副词性成分与否定辞为例,探讨影响「で」格意义作用的其他因素。

在山田(2003)中,提到了原因「で」的另一种用法,如:

表3 原因「で」格名词及后续动词的语义特征

原因「で」格的用法分类	名词的语义特征	动词的语义特征
A 事态的原因	抽象一事	行動—变化/結果
B 动作·行为的理由	抽象一事—人間活動	行動—動作/移動
C 动作·行为的目的	抽象一事—人間活動	行動—移動

(21)紙で手を切った。 (山田 2003:14)

山田(2003)将此种用法称为“引起非意志事态的媒介物”,并认为此种用法与「で」格的“手段·工具”用法具有一定的相关性。实际上,「で」格究竟是表示“手段·工具”义,还是表示“原因”义,有时与副词性成分有着密不可分的联系。

(22)わざと刃のこぼれた鈍刀で経清の首を挽き斬らせた。

(23)誤って包丁で指を切った。 (山田 2003:18)

单看(22)、(23)中“名词+で+动词”部分,可以发现这两个例句中名词和动词的语义特征一致,似乎并无区别。但从整个句子来分析,相对于(22)中的「で」格表示的是“工具”义,(23)中的「で」格则更偏向于表示“原因”义。产生「で」格释义不同的原因,我们可以在「わざと」和「誤って」这两个副词性成分中找到答案。

「わざと」表示人强烈的意志性,在其影响下,

后续动词也必然是人有意志的行为,此时「で」格表示是“工具”义,即人有意志地使用某种工具进行某个行为。「で」格“工具”义的意志性与「わざと」意志性的一致使得(22)中「で」格实现的是“工具”义。此语境下「鈍刀」所具备的语义特征为《具体—具体物》。而「誤って」表示的是“失误”,后续事态是人们不希望发生的,因此此时「指を切った」实现的不再是意志行为,而是表示一种结果、变化事态,即“由于失误导致手指处于割伤”状态。此语境下「包丁」不再像(22)中一样表示具体物品“刀”(《具体—具体物》),而是表示“碰到了刀”、“误操作了刀”等含义的《抽象—一事》名词。由此可见,副词性成分有时对「で」格的深层意义、以及相关名词、动词语义特征乃至整个语句的意义解释有着重要的影响。

接下来我们再看一下以下两个例句。

(24)先生、仕事で帰るのならともかく、休暇を取って日本に帰ることなど不可能ですよ。

(25)ようやく母親と暮らせることになったのだが、その母親は仕事でまだ帰らない。

奥田(1983)原因用法“动作名词+移动性自动词”中曾提及此种用法,指出“动作名词+移动性自动词”的组合一般表示“目的”,但在有些情况下则表示“原因”。如:

(26)兄も兄嫁も先生づとめで家に帰らないから…

(奥田 1983:333)

奥田(1983)指出了同一“动作名词+で+移动性自动词”结构可能会出现“原因”和“目的”两种释义的现象,却没有进一步分析产生这一现象的原因。其实,从奥田(1983)所举出的例句(26)中我们也能看出,该句动词使用的否定形。此时,正如例句(24)、(25)一样,(24)中的「で」格容易解释为“动作·行为的目的”,即“为了工作回日本”。而(25)中的「で」格则更容易解释为“动作·行为的理由”,即“因为工作没回家”。(24)、(25)中使用的名词、格助词、动词皆相同,不同的仅在于动词是肯定形还是否定形。很明显,“目的”表示的是为了实现、达到某个目标而进行的行为、动作,其后项接续的应为积极的、肯定的事项,我们可以说“为了某个目的做某事”,而不能说“为

了某个目的没做某事”，一般只说“因为某事，没做某事”。因此，在后接否定形的情况下，「で」格一般更倾向表示原因，而不是目的。

通过以上分析我们可以看出，不仅句中「で」格名词、后续动词的语义特征对「で」格的深层意义影响显著，其他诸如副词性成分、否定辞等因素也会影响「で」格的深层意义。

5 结 语

格助词表达，主要是围绕名词、格助词、动词

三者的复合意义来进行语句的意义解释，因此这三者各自的语义特征、以及三者之间的相互关系等在语义解释时都起着十分重要的作用。本文以原因「で」格为考察对象，分析了“名词+で(原因)+动词”结构中原因「で」格名词及后续动词特有的语义特征，同时对名词、动词以外的其他因素对「で」格深层意义的影响也尝试进行了分析。这种方法不仅可应用于「で」格其他深层意义用法的分析，也能扩展至「に」格、「を」格等其他格助词，这将作为今后的课题继续研究。

注

[1] 文中例句除句后注明外，均出自『現代日本語書き言葉均衡コーパス』。

[2] 除动词外，名词与形容词、形容动词之间也存在格关系。本文主要探讨的是名词与动词的格关系。

[3] 山田(2003)的分类中还有一种，即“引起非意志事态的媒介物”，如「紙で手を切った」。此种用法是原因格「で」的边缘性用法，与工具格「で」容易混淆，本文省去该类用法。相关内容在“5 名词·动词语义特征以外的其他因素”中有所分析。

[4] 事态与动作·行为的主要区别在于是否具有意志性。前者不具有意志性，其发生、发展不因人的意志而发生变化，后者具备意志性，是人的有意志性行为。

[5] 这里的一般名词指的是除固有名词之外的名词。

参考文献:

奥田靖雄. で格の名詞と動詞との組み合わせ. 日本語文法・連語論(資料編)[M]. むぎ書房, 1983: 326-340.

山田敏弘. 起因を表す格助詞「に」「で」「から」. 岐阜大学国語国文学[J]. 2003, (30): 13-23.

伊藤健人. 日本語の格助詞表現の意味解釈について. 明海日本語[J]. 2002, (7): 101-110.

国立国語研究所. 語彙分類表[M]. 秀英出版, 1964.

情報処理振興事業協会. 計算機用日本語基本動詞辞書[M]. 情報処理振興事業協会技術センター, 1987.

小泉保・船城道雄等. 日本語基本動詞用法辞典[M]. 大修館書店, 1989.

池原悟・宮崎正弘・白井諭等編集. 日本語語彙大系[M]. 岩波書店, 1997.

松村明等編. 大辞林第三版[M]. 三省堂, 2006.

木村新次郎. 日本語動詞の諸相[M]. ひつじ書房, 1991.

工藤真由美. アスペクト・テンス体系とテキスト—現代日本語の時間の表現—[M]. ひつじ書房, 1995.

仁田義雄. 語彙論的統語論の観点から[M]. ひつじ書房, 2010.

作者简介: 黄晋(1979—) 女 汉族 上海对外经贸大学副教授 上海外国语大学日语语言学博士研究生 研究方向: 日语语言研究
联系方式: E-mail: kousin@163.com

The Semantic Analysis of Nouns and Follow-up Verbs for the Reason Case “de”

Abstract: The linguistics “case” reflects the relationship between the nouns and the predicate. Because of the typical agglutinative language features of Japanese, the case auxiliary word plays an important part in the interpretation of meaning. However, the case auxiliary word and the case in Japanese do not form a one-to-one relationship. The same case auxiliary word shows a different case in different contexts, and the same case of nouns and follow-up verbs displays their unique semantic features.

Keywords: reason case; noun; verb; semantic features

Author's Information:

Huang Jin (Female) Year of Birth: 1979

Associate Professor at Shanghai University of International Business and Economics Japanese Linguistics Study

E-mail: kousin@163.com